**Erkel és Katona „Bánk bánja”**

A darabbal kapcsolatban kezdettől fogva több probléma is volt. Politikailag sokáig nem számított kívánatosnak egy királyné-gyilkosság és a paraszti nyomor ábrázolása a színpadon. Katona drámájának előadásain előírás volt, hogy a gyilkosság nem történhet meg nyílt színtéren, csak az aktuális színfalak mögé rejtve, ezt az előadói gyakorlatot írták elő az opera számára is.

Katona József drámájában sokkal nagyobb hangsúlyt kapnak a magyarok sérelmei, az idegenek elleni elégedetlenség, a merániak gyűlölete. Hangsúlyosabb Petur és az elégedetlenkedők szerepe. Kiemelt szerep jut a dramaturgiában Tiborcnak is, viszont Erkel művében ő is a háttérbe szorul, a cselszövő Biberach azonban jelentősebb szerephez jut és sorsa is másként alakul a két műben. Az operában a békétleneknek eredetileg nagyon kis szerepet jutott: mindössze a bordal és az azt megelőző rövidke jelenet. Petúr szerepe is csak erre a rövid időre korlátozódik: Bánkkal énekelt kettősét eredetileg Biberach-hal énekelte a nagyúr. Biberachot Egressy „jágói” figurává alakította. Az operában a nemzeti problémát elhalványítja Bánk magánéleti tragédiája. Petur drámabeli haragja Vörösmarty soraiban ölt formát az opera bordalában. Katona szavaikkal, tetteikkel árnyalja, mutatja be a szereplők jellemét, Erkel a zene segítségével jellemzi őket. A zeneszerző céltudatosan aknázta ki az idegen és a magyar zenei stílusokban rejlő dramaturgiai lehetőségeket. Az első felvonásban a francia és az olaszos hangvétel uralkodik, ezek a dallamok Gertrúdot és udvarát jellemzik. A rendkívüli drámai sűrűségű második felvonásban aztán a magyaros elem lesz a meghatározó. Minden eddiginél sokkal hatásosabb a drámai kifejező ereje és a szereplők zenei jellemzése. A végkifejlet is eltéréseket mutat. A dráma végén Bánk a feleségét veszíti el erőszakos halállal, az operában Melinda és a gyermekük is meghal, amikor a nő a Tiszába veti magát.

**Drága Barátom!**

Azért írom e sorokat röviden és sietve, mert értesítést akarok adni librettónk állapotjáról. Gondosan megfontolám nagyszerű műved cselekményének haladását és arra a megállapításra juték, hogy a jelen helyzet bizonyos változtatásokat kíván. Azt a javaslatot tevém, hogy az elégedetlenkedők és Petúr szerepe szorítassék a háttérbe és Bánk magánéleti válsága helyeztessék előtérbe. Biberach hosszabb, Tiborc rövidebb jelenetet kapjon. A bölcs előrelátás parancsolá ezt nekem, hisz ha az eredeti jeleneteket megtartanánk, a cenzúrától sarokba szoríttatunk, mely rögtön ránk törend, és lesújta szigorával. Nem leend oly cenzor, ki így engedélyezné a mű bemutatását, hisz csak a vak nem láta rokon sorsot nemzetünk jelen állapotjával. Mint fellebb írt mondám, okosan tevénk, ha kissé megfékezénk Petur indulatait. Vörösmarty Mihály Keserű bordala, amit szintén nem szemléle jó szemmel a cenzúra, szólaljék meg a nagyúr haragjának hangjain. Légyen a zene a titkos nyelv, mely szavakba önti a ki nem mondott dolgokat. Az összeesküvés okait, a magyarság sérelmeit elhalványító dramaturgiában jól használhatánk a zenei jellemzést, a főhősök a "magyaros" zenei nyelven szólaljanak meg. A "királygyilkosság" nem történhetik a színpadon, hiszen hazánkban számunkra egyértelműek valának a mű átcsengései. Kikre kell gondolnunk a merániak helyett, s milyen "orvoslásra vár" a haza sorsa. Ezzel pedig nem csupán a mű előadásának betiltását kockáztatánk, hanem saját életünket, sorsunkat is.

Javaslám továbbá az utolsó szín módosítását is. Melinda vére ne ontassék bosszú által, helyezzük kezébe saját életét. Szabad akarattal, méltósággal választhassa maga a halált, ne idegen erőszak által vesszen. Mily szívrehetó fájdalom, ha gyermekét is magával ragadá a halálba. Remélvén, hogy ily változtatásokkal elkerülheténk a cenzúra éberségét és nemzeti drámánk az opera színpadán is tapsvihart arat.

Pest, 1850. 10.4. Baráti üdvözlettel: Egressy Béni